

NOTICIAS DE HAMURA

Publicado por la Ciudad de Hamura

Edición en Español

Redacción: Sección de Información Pública (Kōhōkōchoka)

〒205-8601 Tōkyō-to, Hamura-shi, Midorigaoka 5-2-1

Tel. 042-555-1111 Fax. 042-554-2921

Email: s102000@city.hamura.tokyo.jp

1 de Marzo de 2015

Preparado por el grupo "Latinos al día"

Distribución Gratuita

☆☆☆ **10° ANIVERSARIO** ☆☆☆

CENTRO DE APRENDIZAJE YUTOROGI DE HAMURA

GRABACION NHK "PRESUMIENDO DE NUESTRAS CANCIONES NATALES"

(Hamura shi Shōgai Gakushū Center Yutorogi kaikan 10shūnen Kinen

NHK Kōkai Shūroku 「Furusato to Jiman uta Jiman」)

Para conmemorar el décimo aniversario, se realizará "Orgullos de las canciones de mi ciudad natal" será grabada en público por la radio NHK. Dos cantantes invitados, designados como líder para cada grupo el de hombres y el de las mujeres. ¡Vayamos a divertirnos!

Fecha y hora: Viernes 10 de abril, desde las 5:40 pm ~ 8:00 pm Lugar: Yutorogi -Salón principal

Entrada: gratis (Será necesario un pase para poder ingresar).

Inscripción: Hasta el jueves 19 de marzo, enviando una tarjeta postal con respuesta pagada; indicando su dirección, nombre y apellido y número telefónico; dirigido a 〒119-0226 NHK Kōkai Bangumi 「Furusato Jiman Uta Jiman (Hamura shi 4/10)」 kakari.

*Con un pase podrán ingresar hasta dos personas.*Los resultados de las inscripciones será comunicado después del 30 de marzo.

Horario de emisión: Radio NHK 1 y la radiodifusión Internacional.

Informes: NHK Service Center ☎03-3464-0200 (Voz automática)

Visitar la página web de NHK o ponerse en contacto.

PARTICIPEMOS DEL CURSO DE SEGURIDAD VIAL

(Kōtsū Anzen Kōshūkai)

Fecha y hora: Miércoles 18 de marzo, desde las 7:00 pm ~ 8:00 pm (Recepción desde las 6:30 pm)

Lugar: Yutorogi salón principal. *Favor abstenerse de venir en auto.

Contenido: • Emisión de DVD de Seguridad Vial. •Conferenciante: Policía de Fussa

Informes: Seikatsu Anzenka Kōtsū Bōhan kakari, anexo 216.

POESIAS EPOCAS ANTIGUAS Y ACTUALES SOBRE LAS ESTACIONES

(Kokin Wakashū no Kiseki to Nihonjin no Shisetsukan)

Yutorogi. III Etapa Universitaria de ciudadanos en Hamura.

Kokin Wakashū, de principios del período de Heian, es una colección de poesías de tiempos antiguos y modernos, compiladas en la relación entre las personas, la naturaleza.

Fecha y hora: Sábado 28 de marzo, de 1:30 pm ~ 4:00 pm

Lugar: Yutorogi, sala de clase N°2 en el segundo piso. Capacidad: 30 personas. Costo: ¥500.

Inscripciones e informes: Desde el 3 ~20 de marzo por teléfono o directamente en el Yutorogi ☎570-0707.

PRESENTACION MUSICAL DE ESTUDIANTES DE PRIMARIA Y SECUNDARIA

(Shō · Chūgakkō Teiki Ensōkai)

NOMBRE DE LA ESCUELA	FECHA Y HORA	LUGAR	INFORMES☎
ESCUELA PRIMARIA HIGASHI (Hamura Higashi Junior Orchestra)	Domingo 15 de marzo 1:30 pm~	Salón principal Yutorogi	554-5663
ESCUELA PRIMARIA NISHI (Hamura Nishi Shōgakkō Kinkan Bandobu)	Domingo 22 de marzo 1:30 pm~	Salón principal Yutorogi	554-2034
ESCUELA PRIMARIA SAKAE (Sakae Shōgakkō Kinkan Bandobu)	Sábado 21 de marzo 1:00 pm~	Salón principal Yutorogi	554-2024
ESCUELA PRIMARIA SHŌRIN (Shōrin Shōgakkō Kinkan Bandobu)	Domingo 15 de marzo 1:30 pm~	Gimnasio de la escuela primaria Shōrin	554-7800
ESCUELA PRIMARIA OZAKUDAI (Ozakudai Shōgakkō Junior Bando)	Sábado 14 de marzo 1:00 pm~	Salón principal Yutorogi	554-1431
ESCUELA PRIMARIA MUSASHINO (Musashino Shōgakkō Suisō Gakudan)	Domingo 1 de marzo 10:30 am~	Gimnasio de la escuela Primaria Musashino	555-6904
ESCUELA SECUNDARIA DAIICHI HAMURA (Hamura Daiichi Chūgakkō Suisō Gakubu)	Domingo 29 de marzo 1:30 pm~	Salón principal Yutorogi	554-2012
ESCUELA SECUNDARIA DAINI HAMURA (Hamura Daini Chūgakkō Suisō Gakubu)	Sábado 28 de marzo 1:30 pm~	Salón principal Yutorogi	554-2041
ESCUELA SECUNDARIA DAISAN HAMURA (Hamura Daisan Chūgakkō Suisō Gakubu)	Viernes 27 de marzo 6:30 pm	Salón principal Yutorogi	555-5131

*Los estudiantes vienen realizando prácticas constantes durante un año y mostrarán en este día el resultado de todo el esfuerzo realizado.*Se podrá ingresar 30 minutos antes de iniciar la función. *Ir directamente al lugar del evento.*Se requiere un pase numerado para ingresar a la Escuela Secundaria Daiichi.

Informes: En cada una de las escuelas.

CURSILLO DE CULTURA DEL MUNDO "HAGAMOS UNA COMIDA CASERA VIETNAMITA"

(Sekai no Bunka Kōza 「Vietnam Katei Ryōri wo tsukurō」)

Aprenderemos una comida casera vietnamita, mientras escucharemos historias de ese país.

Fecha y hora: 18 de marzo (mié), de 7:00 am ~ 9:30 pm Lugar: Centro Comunitario, 2° piso.

Capacidad: 20 personas Costo: ¥300 Llevar: Pañoleta para el cabello, delantal.

Inscripción e informes: Hasta el 11 de marzo, por teléfono o directamente en Chiiki Shinkōka Shimin Katsudō Center, kakari. Anexo 632.

PARQUE ZOOLOGICO ☎ 579-4041

Domingo 5 de abril entrada libre!!

A partir del jueves 26 de marzo comenzará "Hamura Hana to Mizu no Matsuri" En co-patrocinio con el festival, el domingo 5 de abril el precio de la entrada será liberada.

El lunes 30 de marzo el parque se encontrará abierto por las vacaciones de primavera!

Cuento infantil Hansel y Gretel (Henzeru to Greteru Seisakuchū!) A mediados de marzo está programado completar el edificio de los pericos. La escena "Hansel y Gretel" ha sido reproducida. Dos hermanos abandonados por su madre y perdidos en medio del bosque son atrapados por la bruja de la casa de dulces. Además cuentos como "La liebre y la tortuga" "Los tres cerditos" " El lobo y las siete cabritas" entre otras.

¡DISFRUTEMOS DE LA CAMINATA! SINTIENDO LOS SIGNOS DE LA PRIMAVERA

(~Haru no Kehai wo Kanjinagara, walking wo tanoshimimashō~)

Clase cómoda de caminata (solo un día) ideal para las personas que por lo general no realizan ejercicios. Es una oportunidad que debe aprovechar!!!

Fecha y hora: Domingo 22 de marzo, de 10:00am ~ 11:30am (en caso de lluvia se realizaría el domingo 29 de marzo)

Lugar: Suijō Kōen, Shinsui Kōen y en las cercanías de Sakura Dutsumi Kōen.

Dirigido: Personas mayores de 16 años de edad. Número limitado: 20 personas.

Costo: ¥500 (Se pagará el mismo día de la caminata). Llevar: Bebida, toalla, ropa cómoda y zapatillas.

Inscripción: Desde el martes 3 hasta el viernes 20 de marzo, en los formularios de inscripción; enviarlo por correo, fax o personalmente al Centro de Natación (Los formularios se distribuirán en el Centro de Natación).

En caso utilizara tarjeta postal, deberá utilizar la tarjeta con respuesta pagada (*Ōfuku hagaki*).

Informes: Centro de Natación ☎579-3210, fax 579-3212, T205-0011 Hamura-shi Gonokami 319-3.

ENTREVISTA DE TRABAJO PARA JOVENES Y LA LINEA FERREA DE ŌME

(Ōmesen Ensen Jyakunensha Gōdō Shūshoku Mensetsukai)

Hello Work de Ōme colaborando con la ciudad de Hamura realizará entrevistas de trabajo para jóvenes que deseen encontrar trabajo utilizando la línea férrea de Ōme.

Fecha y hora: Jueves 12 de marzo, de 1:30 pm ~ 4:00 pm (Recepción de 1:00 pm ~ 3:00 pm)

Dirigido: Personas hasta 39 años de edad. Costo: gratis.

Lugar: Municipalidad de Ōme, sala de reuniones, 2º piso 204 al 206. (Ōme shi Higashi Ōme 1-11-1).

*Ir directamente al lugar de la entrevista. Diez compañías participarán para las entrevistas.

Llevar: Curriculum vitae y lo necesario para tomar apuntes.

Informes: Hello Work Ōme Shokugyō Sōdan Corner☎0428-24-9163. Sangyōka Keizai taisaku kakari, anexo 657.

CURSO DE FORMACION DE APOYO DE DEMENCIA

(Ninchishō Supporters Yōsei Kōza)

Este curso se ofrece con el fin de entender mejor la demencia; familias y personas de la zona protejan a estas personas. Después de recibir el curso no es necesario hacer algo especial; contará con el conocimiento correcto para entender, cómo relacionarse con persona que padecen de ello.

Fecha y hora: Martes 24 de marzo, de 7:00 am ~ 9:00 pm Lugar: Yutorogi 2do piso, sala de clases N°2

Dirigido: A residentes y trabajadores en la Ciudad. Número limitado: 30 personas. Costo: Gratis.

Inscripción: Con anticipación por teléfono o directamente en Kōrei Fukushi Kaigoka Chiiki Hōkatsu Shien Center, kakari. Anexo 198.

COOPERACION EN LA RECAUDACION DE FONDOS PARA EL AREA VERDE

(Midori no bokin ni gokyōryoku wo)

Período de recaudación: 1 de marzo (dom) ~ 31 de mayo (dom)

Lugares de instalación de las cajas para donaciones: Municipalidad (en informes 1er piso y en la sección de protección del medio ambiente, 2do piso), Centro de Salud, Centro de Bienestar, Yutorogi, Biblioteca, Centro Deportivo, Museo Kyōdo.

Asimismo, se han instalado cajas para las donaciones en las ventanillas de las instalaciones públicas en la ciudad. Las valiosas donaciones que se reciben se utilizan para ayudar al mantenimiento de los bosques, parques, calles de Tōkyō. Solicitamos su cooperación.

Informes: Kankyō Hozenka Kankyō Hozen kakari, anexo 226.

SHIZEN KYŪKAMURA ☎0120-47-4017

Pronto llegará la temporada de las flores de los cerezos, pero aún el invierno de Kiyosato queda nieve. Hemos comenzado a prepararnos para que sientan el esplendor de la naturaleza del lugar.

CALENDARIO DE BAÑOS EN FEBRERO “Komenuka no yu”

<Información de los eventos “White Day Service”>

“White Day” habrá regalo para las mujeres. Exposición de los niños (Escuela primaria de Hamura Nishi)

<Información de los alrededores de Kyūkamura>

=Exposición de Ilustraciones de Paul Smither=

En el Museo Memorial Paul Rusch, se exhibirán 33 ilustraciones populares del diseñador de jardines Paul Smither. Esperamos su visita.

Fecha y hora: Hasta el domingo 29 de marzo, de 10:00 am ~ 5:00 pm (El último día hasta las 4:30 pm)

(Días de descanso: miércoles y jueves)

Costo: Adultos ¥500, estudiantes de primaria y secundaria ¥200.

Informes: Paul Rusch Memorial Museum ☎0551-48-5330.

ROBO DE BICICLETAS, USTED PODRÍA SER EL PROXIMO

(Sugiwa anatakamo!! Jitensha no Tōnan Higai)

La práctica bicicleta que utilizamos para ir al trabajo, al colegio o hacer compras, se están produciendo daños por robos. Durante el año 2014, sólo en la Ciudad hubo 416 casos de robos de bicicletas.

Prevenamos el robo de bicicletas! (Tōnan fusegu tame no 3ka jō)

- ① Tener más de dos llaves.
- ② No estacionar la bicicleta en la calle.
- ③ Registro contra la delincuencia

Colocar siempre la llave: favor de colocar la llave aunque nos distanciamos por unos pocos minutos. El 60% de los casos de robo, se ha encontrado que no han colocado las llaves.

Registro contra la delincuencia: el registro de la bicicleta es obligatoria por ley. En caso de extravío o robo es más fácil de encontrar la bicicleta teniendo hecho el registro. Favor de realizar el registro de la bicicleta en el momento de la compra. Para aquellos que todavía no lo han registrado, pueden hacerlo en los locales de venta de bicicletas. El costo es de ¥500.

Informes: Bōsai Anzen ka Kōtsū · Bōhan kakari, anexo 216.

TERMINARA EL USO DE TARJETAS YŪYŪ

(Yūyū kādowa 3gatsu 31nichi de shūryō shimasu)

Las tarjetas prepagas Yūyū que se utilizan en los distintos establecimientos de la Ciudad, no podrán utilizarse después del día lunes 31 de marzo.

A cambio, se están vendiendo los vales múltiples para ser usados en cualquiera de las cuatro instituciones públicas que existe en nuestra ciudad: Centro Deportivo, Centro de Natación, la piscina al aire libre (Suijōkōen) y el Parque Zoológico. Las Tarjetas Yūyū podrán ser canjeadas por los Vales yonshisetsu kyōtsū kaisūken.

Período y lugar de canje: Hasta el 31 de marzo de 2015, en el Centro Deportivo y el Centro de Natación.

Se le canjeará por los vales de acuerdo al saldo restante de las tarjetas Yūyū.

En caso de comprar nuevos talonarios, obtendrá 11 vales por talonario.

Informes: Centro Deportivo ☎555-0033.

Vales múltiples	
(11 unidades)	
Tipos	Tarifa
Vale de ¥10	¥100
Vale de ¥50	¥500
Vale de ¥100	¥1,000
Vale de ¥300	¥3,000
Vale de ¥400	¥4,000

CRIANZA

SUBSIDIO DE GASTOS MEDICOS PARA NIÑOS DURANTE LA EDUCACION ELEMENTAL

(Gimu kyōiku shūgakuji iryōhi josē sēdo[㊦]no shinsei wo)

◆ NIÑOS QUE INGRESARAN A LA ESCUELA PRIMARIA

SE SOLICITA REALIZAR EL TRAMITE DEL CERTIFICADO DE ASISTENCIA MEDICA PARA NIÑOS EN EDAD ESCOLAR ELEMENTAL

Los niños que poseen actualmente el Certificado de Asistencia Médica para Infantes [㊦] y tienen programado el ingreso a la escuela primaria en abril (niños nacidos entre 2 de abril de 2008 ~ 1 de abril de 2009, cuyo vencimiento del Certificado es el 31 de marzo) deberán solicitar el Certificado de Asistencia Médica para Niños en Escolaridad Elemental [㊦] que tendrá vigencia a partir del 1 de abril.

Este sistema comprende a los niños en edad escolar elemental. La cantidad máxima por atención médica deducida la subvención es de ¥200. No es por régimen de ingresos.

Para la emisión de Certificado de Asistencia Médica para Niños en Escolaridad Elemental [㊦] se requiere de la presentación de la solicitud. Se les enviará a las familias que les correspondieran una información guía por correo hasta el viernes 13 de marzo. Favor realizar el trámite con la documentación requerida.

Período de recepción: lunes 16 de marzo ~ jueves 30 de abril.

(excepto sáb. Dom. y feriados)

8:30 am ~ 12:00 am - 13:00 pm ~ 5:00 pm

*También, podrá realizar el trámite de solicitud por correo, adjuntando las documentaciones que se detallan en la información guía y enviándolo a 〒205-8601 (No se requiere escribir la dirección), Hamura-shi Kosodate Shienka Shien kakari.

◆ NIÑOS QUE AUN NO HAN INGRESADO A LA ESCUELA PRIMARIA Y NO POSEAN EL CERTIFICADO DE ASISTENCIA MEDICA PARA INFANTES [㊦] O NIÑOS QUE CURSEN EL PRIMARIO-SECUNDARIO ELEMENTAL Y NO POSEAN EL CERTIFICADO DE ASISTENCIA MEDICA PARA NIÑOS EN EDAD ESCOLAR ELEMENTAL [㊦].

SE SOLICITA REALIZAR EL TRAMITE DE SOLICITUD DE LOS CERTIFICADOS

Estamos recepcionando las solicitudes en todo momento. La certificación rige a partir del día de la solicitud.

Documentación necesaria para la solicitud:

-Seguro de salud del niño

-En caso de no tener registro de domicilio en Hamura al 1ro de enero de 2014, presentar el Certificado de Tributación (*Kazei Shōmeisho*) ó el Certificado de Exención de Impuestos (*Hikazei Shōmeisho*).

-Sello personal (*Inkan*)

Recepción de solicitudes e informes: Kosodate Shienka Shien kakari, anexo 236.

INDUSTRIA

DESCRIPCION DE APOYO A LAS PEQUEÑAS Y MEDIANAS EMPRESAS

(Chūshōkigyō shien monodukuri hojokin. Sōgyō hojokin setsumeikai)

El Ministerio de Economía, Comercio e Industria, dará una reunión explicativa con el fin de apoyar a la fabricación la industria comercial y de servicios y para aquellos que planean la creación de un negocio.

En el presupuesto suplementario del año fiscal del 2014 se ha considerado la fabricación, subsidio a la innovación comercial y de servicios. Subsidios de promoción de negocios.

= Reunión explicativa =

Fecha y hora: Jueves 5 de marzo, de 6:00 ~ 8:30 pm Lugar: Sangyō Fukushi Center 2do piso

Capacidad: 30 personas. Dirigido: Pequeñas y medianas empresas.

Inscripciones: Hasta el día anterior de la reunión explicativa, favor solicitarlo desde la página web de Tama Shinyō Kinko website [課題解決プラットフォームTAMA]

Informes: Tama Shinyō Kinkokachi sōzōjigyōbu ☎526-7728. / Sangyōka Keizai taisaku kakari, anexo 657.

SALUD

SU COLABORACION PARA LA DONACION DE SANGRE

(Ai no kenketsu ni gokyōryoku wo)

Solicitamos la colaboración de todos para la donación de sangre.

Fecha y hora: Jueves 26 de marzo, a partir de las 10:00 am ~ mediodía y de 1:15 pm ~ 4:00 pm

Lugar: a un costado de la entrada principal del edificio de la municipalidad de Hamura.

Dirigido: personas mayores de 16 años ~ 69 años (mayores de 65 años, haber donado sangre entre 60~64años)

Cantidad de sangre a donar: 400ml, 200ml

Informes: Centro de Salud ☎555-1111, anexo 623.

CENTRO DE NATACION ☎579-3210

Training programme Beauty Body Wave

Utilizando la banda elástica [Body Wave band] y movilizandó suavemente la columna vertebral, el omóplato y la pelvis, fortalecemos los músculos internos del tronco, obteniendo un cuerpo estilizado. Todos los interesados pueden participar! Los esperamos!

Fecha y hora: Todos los domingos del 8 (dom) ~ 29 de marzo (dom), 9:30 am ~ 10:30 am

Lugar: Sala de conferencias 2do piso.

Capacidad: 20 personas. Costo: ¥800 Traer: Ropa de gimnasia, bebida, toalla.

Inscripciones: el mismo día, en la recepción del sauna, 2do piso.

BIBLIOTECA ☎554-2280

Reciclaje de libros (Hon no risaikuru wo okonaimasu)

Se ofrecen en forma gratuita, libros que han pasado el límite de conservación.

Fecha y hora: 14 de marzo (sáb), de 10:00 am ~ 4:00 pm / 15 de marzo (dom), de 10:00 am ~ 3:00 pm.

Lugar: Biblioteca, 2do piso. Sala de Voluntarios.

Dirigido: Residentes, trabajadores y estudiantes de la Ciudad.

*Podrán llevarse hasta 10 libros por persona. *No podrán reservar los libros anticipadamente.* Se cerrará el evento en el momento que se terminen los libros. *Traer bolsas para llevar los libros.

Padres e hijos experimentando ser bibliotecario ("Oyako de Toshokanin" sankasha boshū)

Cuál es el trabajo de un bibliotecario, además de los préstamos y recibos de libros en la recepción?

Experimentemos el trabajo del bibliotecario junto con los padres!

Fecha y hora: 22 de marzo (dom), 9:00 am ~ 3:00 pm Lugar: Biblioteca

Dirigido: Alumnos de primaria de 3 y 4 to grado con su padre/madre. Capacidad: 6 grupos

Inscripciones: desde el 1ro de marzo 10:00 am ~ telefónicamente o directamente en la Biblioteca.

FRESHLAND NISHITAMA ☎ 570-2626

Hinamatsuri ~Concurso de Caligrafía Japonesa~ (Hinamatsuri Shūji Taikai)

Dirigido a alumnos de primaria quienes deberán escribir con pincel "HINAMATSURI" (ひな祭り) Podrá enviar su trabajo hasta el día 15 de marzo en papel especial para caligrafía que se llama "hanshi" en japonés. En el deberá escribir el nombre de su ciudad, grado, sección y nombre y lo llevarlo directamente al Freshland.

La exposición estará abierta desde el domingo 8 ~ 22 de marzo en el Freshland Nishitama.

Exposición de artesanías en papel japonés (Washi Kōgeiten)

Utilizando materiales naturales como piedras, ramas de bambú; se mostrará las obras de papel japonés laminado de colores.

Período: 10 de marzo (mar) ~ 22 de marzo (dom)

Exposición de fotografía (Shashin ten)

Se expondrán fotografías de Hamura shi Silver Jinzai Center [Foto Sakura Tomokai].

Período: 17 de marzo (mar) ~ 29 de marzo (dom)

~CONFERENCIA ABIERTA AL PUBLICO~ ULCERA DE DECUBITO

(Shimin kōkai kōza [Tokozure yobō to taisaku ni tsuite])

La conferencia estará a cargo de una enfermera especializada en la piel del Hospital de Fussa y una nutricionista. Hablarán sobre el cuidado de la piel y la alimentación. Esperamos su participación.

Fecha y hora: 16 de marzo, a partir de las 2:00 pm ~

Lugar: Hospital de Fussa, 1er piso Capacidad: 70 personas Costo: Gratis.

Informes: Hospital Público de Fussa Ijika ☎551-1111

¡PREVENCION DEL SUICIDIO! CAMPAÑA DE TOKIO

(Jisatsu bōshi! Tōkyō kyanpēn)

Tenga en cuenta el límite del cuerpo y de la mente.

Marzo es el mes de resfuerzo de las medidas para evitar los suicidios en Tōkyō. La motivación de suicidio son diversos, la salud, problemas del trabajo y una gran variedad de responsabilidades. Hay necesidad de abordar de forma activa en la sociedad y trabajar en conjunto para la prevención del suicidio. Durante este mes se abren líneas telefónicas especiales a donde puede llamar y pedir ayuda.

CONSULTAS EN LA CIUDAD			
En la Municipalidad se reciben una gran diversidad de consultas. Verifique pág. 14 del boletín japonés. Cuando sienta cansancio espiritual, o se le ha diagnosticado la enfermedad, por favor consulte, no guarde el problema. Llame al Centro de Salud.			☎555-1111, anexo 624 Centro de Salud.
CONSULTAS EN TOKYO			
☎Consulta sobre suicidio en Tōkyō ~Línea telefónica de consulta sobre el espíritu y la vida~ Tōkyō to Jisatsu sōdan dial ~kokoro to inochi no hotline~	9 de marzo (lun)~13 de marzo (vie)	24hs (los 5 días)	☎0570-087478
☎Teléfono para salvar vidas previniendo un suicidio (Jisatsu yobō inochi no denwa).	10 de marzo (mar) 8:00 am ~ 11 de marzo (mié) 8:00 am	24hs	☎0120-738-556
☎Consultas especiales durante 54 horas (Gojūyōjikan tokubetsu sōdan)	7 de marzo (sáb) 0:00 am ~ 9 de marzo (lun) 6:00 am		☎0120-58-9090 Tōkyō Jisatsu Bōshi Center
☎Línea telefónica consulta para familiares del fallecido. (Jishi izoku no tame no denwa sōdan).	①7 de marzo (sáb) ~ 9 de marzo (lun) ②10 de marzo (mar)~13 de marzo (vie)	10:00 am~ 10:00 pm 10:00 am~ 10:00 pm	☎03-3261-4350 Zenkoku Jishi Izoku Sōgo Shien Center (Gurifu kea support plaza)
☎Línea de consulta para personas con mucha presión por la cantidad de obligaciones que tienen. Tajūseimu 110	2 de marzo (lun) ~ 3 de marzo (mar)	9:00 am ~ 5:00 pm	☎03-3235-1155 Tōkyō-to Shōhi Seikatsu Sōgo Center.
Informes: Tōkyō to Fukushi Hokenkyoku Hoken Seisakuka ☎03-5320-4310			

DESCUBRIR LA DEPRESION Y COMO TRATARLA

(Seishinka Iryō Nishitama Chiiki Rentai Jigyō Kōenkai 「Utsubyō no Hakken to Taiō」)

La depresión es una enfermedad que está en aumento en la actualidad. Los profesionales hablarán acerca de cómo descubrir a tiempo la depresión, y cómo atender a personas con esta enfermedad.

Fecha y hora: 11 de marzo (mié), de 7:00 pm ~ 8:00 pm Lugar: Fussa shi Shimin Kaikan, Salón pequeño.

Capacidad: 260 personas (por orden de llegada). Costo: gratis *Ir directamente al establecimiento.

Informes: Tōkyō Kaido Byōin ☎0428-32-0111

2015 FIESTA PREVENCIÓN DE INCENDIOS EN HAMURA

(2015 Kasai Yobō Festa in Hamura)

Durante la semana de la Prevención al Incendio, del 1ro al 7 de marzo, se realizará 「2015 Fiesta Prevención de Incendio en Hamura」 donde padres e hijos podrán experimentar de las actividades de la prevención de desastres e incendio a cargo del Cuartel de Bomberos de Fussa.

Fecha y hora: 7 de marzo (sáb), de 10:00 am ~ 3:00 pm Lugar: Parque Zoológico de Hamura

Costo de la actividad: Gratis *se deberá abonar la entrada al parque.

Informes: Fussa Shōbōsho Yobōka ☎552-0119.

~IMPUESTO AL AUTOMOTOR~

UTILIZAR LA SOLICITUD ELECTRONICA PARA INFORMAR EL CAMBIO DE DOMICILIO

(Jidōshazei Jūsho Henkō Todoke no Denshi Shinsei wo Riyō Shitekudasai)

Se requiere realizar los cambios del registro del vehículo cuando se muda. Si se retrasa el trámite, puede no recibir la boleta de pago del impuesto al automotor, provocando transtornos.

En caso de no poder evitar la demora, solicítelo telefónicamente e informe su nueva dirección para su envío.

Informes: Tōkyō-to Jidōshazei call center ☎03-3525-4066.

TRAMITES DE MUDANZA DEL AUTOMOTOR · VEHICULO FUERA DE SERVICIO

(Jidōsha no Iten Tetsuzuki · Haisha Tetsuzuki wa sundeimasuka?)

El impuesto al automotor se grava al 1ro de abril todos los años al propietario que figura en el Certificado de Inspección del automóvil.

Cuando transfiere el automóvil, necesitará realizar el "Registro de Transferencia o mudanza", y cuando se encuentre en desuso, se realizará el "Registro de Baja" del automotor.

Favor realizar el trámite hasta el martes 31 de marzo en la Oficina de Registro de Inspección del automotor (Jidōsha Kensa Tōroku Jimusho)

Informes: Tōkyō-to Jidōshazei call center ☎03-3525-4066.

CLASES DE JAPONES PARA LOS EXTRANJEROS (Nihongo Kōza)

Bienvenidos a todos los extranjeros! En la Ciudad de Hamura, se encuentran abiertas las Clases de Japonés dictado por profesores voluntarios, miembros de "Tsubasanokai". Para aquellas personas que deseen perfeccionar el idioma, en todos los niveles, conversación y gramática. Las clases son sin reservas, podrán presentarse directamente en el Centro Comunitario de Hamura 2do. Piso, al lado del Shiyakusho.

(コミュニティセンター市役所の隣) Los esperamos!!!

TSUBASANOKAI HIRUNOBU

CLASES DEL TURNO MAÑANA

Todos los Jueves de 10:00 ~12:00 hs

Cuota : ¥300/mes

TSUBASANOKAI YORUNOBU

CLASES DEL TURNO NOCHE

Todos los martes de 19:30 ~21:00 hs

Cuota: ¥500/dos meses

RISACHAN & IKURUCHAN

Cómo sacar los papeles triturados? <Shureda kuzu no dashikatawa?>

Así es! Para que no se dispersen en los días de lluvia y viento se sacan en bolsas plásticas en los días de Recursos naturales A



Hermana! Los papeles triturados se podían sacar en bolsas transparentes o semitransparentes?

PAGINA DE LOS NIÑOS

Chūō Jidōkan ☎554-4552, Higashi Jidōkan ☎570-7751, Nishi Jidōkan ☎554-7578,
Toshokan ☎554-2280, Yutorogi ☎570-0707

J U G U E M O S

CENTRO RECREATIVO HIGASHI (Higashi Jidōkan)

Día del deporte ~Competición de tenis de mesa~ (Supōtsu no hi 「Takkyū Taikai wo shiyō!」)

Fecha y hora: 4 de marzo (mié), de 3:00 pm ~ 4:00 pm

Dirigido: Alumnos en escolaridad primaria y secundaria inferior.

P R E P A R E M O S

CENTRO RECREATIVO NISHI (Nishi Jidōkan)

Clases de Manualidades ~ anime en colores~ (Tezukuri omocha kyōshitsu)

Fecha y hora: 14 de marzo (sáb), de ①10:00 am ~ ②1:00 pm ~

Dirigido: infantes hasta niños de escolaridad primaria. Costo: gratis.

*Menores venir acompañados por sus padres. *Acercarse directamente al establecimiento.

CENTRO RECREATIVO HIGASHI (Higashi Jidōkan)

Clases de Manualidades ~Panqueques~ (Tezukuri kyōshitsu 「Omisenō fuafua pancake wo tsukuro!」)

Fecha y hora: 15 de marzo (dom), de 10:00 am ~ 11:30 am

Dirigido: Alumnos de primaria ~ 18 años. Capacidad: 10 personas. Costo: ¥80 (ingredientes)

Inscripciones: miércoles 4 ~ 11 de marzo, de 9:00 am ~ 4:30 pm, telefónicamente o directamente en el centro recreativo.

V E A M O S

YUTOROGI. Películas para niños (Kodomo eigakai)

Fecha y hora: 15 de marzo (dom), de 10:30 am ~ 11:30 am Entrada: gratis.

Se proyectarán "Dōbutsumura no Jishin yōjinhi no yōjin", "Mijikakunatta empitsukun", "Aoi tori"

Colaboración: Hamura 16mm Eizō Kenkyūkai *Ir directamente al Yutorogi.

CENTRO RECREATIVO HIGASHI (Higashi Jidōkan)

Observemos el Sol (Taiyō wo kansokushiyo!)

Fecha y hora: 18 de marzo (mié), de 4:00 pm ~ 4:30 pm

Dirigido: Alumnos de primaria ~ 18 años. Costo: gratis.

*Se suspenderá en caso de no verse el sol.

Observaciones astronómicas (Family Tentai Kansokukai)

Fecha y Hora: 18 de marzo (mié), de 7:30 pm ~ 8:30 pm Costo: gratis.

Dirigido: Alumnos de primaria ~ 18 años.

*Niños hasta secundaria inferior, venir acompañados por un mayor.

*Podría suspenderse por mal tiempo.

E S C U C H E M O S

BIBLIOTECA (toshokan)

■ Para infantes

Se realizará el Ogata kamishibai 「Darumachan to Tengukun」

Fecha y hora: 14 de marzo (sáb), a partir de las 11:00 am ~

■ Cuentos para estudiantes de primaria

Se narrarán cuentos como 「Chiisana jidōsha, chūkurai no jidōsha, ōkina jidōsha」 entre otros.

Fecha y hora: 21 de marzo (sáb), a partir de las 11:00 am ~

■ Kamibunshitsu miniohanashikai

Realizaremos la lectura del libro ilustrado "Machi no iku to inaka no kaeru".

Fecha y hora: 25 de marzo (mié), a partir de las 3:00 pm ~ *Ir directamente al establecimiento.

CONSULTAS SOBRE EL DESARROLLO DEL NIÑO

(Rinshō Shinrishi ni yoru 「Kodomo no kokoro」 chokotto sōdan)

Consultas sobre el desarrollo físico y emocional del niño a cargo de un profesional.

Centro Recreativo Chūō 3 de marzo (mar) **Centro Recreativo Nishi** 13 de marzo (vie)

Horario: a partir de las 10:00 am ~ *Favor ir directamente al establecimiento.

Informes: Kodomo Katei Shien Center. ☎578-2882.

CONSULTA LABORAL HELLO WORK OME

(Koyō taisaku Shokugyō Sōdan Hello Work Ome to kyōdō jigyō)

Fecha y hora: 11 y 25 (mié) de marzo, a partir de las 1:30 pm ~ 4:30 pm

Lugar: Sangyō Fukushi Center, 2do piso, Sala de reuniones. ☎579-0156 (sólo para el día de reunión)

Informes: Sangyōka Keizai Taisaku kakari, anexo 657.

OSHABERIBA en MARZO

Tema del mes: **Libros ilustrados y la crianza** Horario: En todos los centros, de 10:30 am ~ 11:30 am.

Centro recreativo Higashi: martes 17 **Centro recreativo Chūō**: jueves 19 **Centro recreativo Nishi**:

viernes 20 Informes: Kodomo Katei Shien Center ☎578-2882. *Ir directamente al centro de recreación.

CONSULTAS en MARZO

CONSULTAS SOBRE LA VIDA COTIDIANA (Gaikokuseki Shimin Seikatsu Sōdan [español, coreano])

Días de consulta: Viernes 13 y 27 de marzo, de 1:30~3:30 pm, 1er piso de la municipalidad, previa cita.

CONSULTAS LEGALES (Hōritsu sōdan)

Días de consulta: 5(jue), 13(vie) y 28(sáb) de marzo y los días 1(mié), 10(vie) y 25(sáb) de enero, de 1:30 ~ 5:00 pm. (sábados de 9:30 ~ 1:00 pm). Favor realizar la reserva con un mes de anticipación.

Informes: Shimin Sōdan Shitsu, Municipalidad 1er piso. Anexo 199.

TV HAMURA en MARZO

Las transmisiones de TV Hamura a través de Tama Cable Network (TCN) se realizan en tres horarios:

Jueves a miércoles por el canal 55: 9:00 am ~ 9:30 am ②5:00 pm ~ 5:30 pm ③9:00 pm ~ 9:30 pm

Todos los sábados por el canal 101: ①1:30 pm ~ ②5:00 pm ~ ③ 9:00 pm ~

Tópico: 33º Hamura shi Ekiden Taikai

Programa Especial: Hamura shi Shōhi Seikatsu Center ~ 40 Aniversario ~

Informes: Kōhō kōchōka kōhō kakari. Anexo 505.

ATENCION MEDICA DOMINGOS Y FERIADOS

Fecha		H O S P I T A L / TELEFONO				D E N T I S T A / TELEFONO	
Marzo		9:00 am – 5:00 pm		5:00 pm – 10:00 pm		9:00 am – 5:00 pm	
1	Dom	Futaba Clinic	570-1588	Heijitu Yakan Kyūkan Center	555-9999	Heizō Shika Clinic	554-0066
8	Dom	Matsubara Naika Byōin	554-2427	Fussa shi Hoken Center	552-0099	Honda Shika Iin	554-5902
15	Dom	Yanagida Iin	555-1800	Fussa shi Hoken Center	552-0099	Masuda Shika Iin	551-8686

El horario de atención de cada centro médico podría cambiar, por favor llamar antes de ir.

“Himawari” Organismo que guía sobre los diferentes tratamientos médicos de Tōkyō (Tōkyō-to Iryōkikan Annai Service) “Himawari” ☎03-5272-0303 (24 horas del día). Mayores informes en el Centro de Salud

NOTA: INFORMAMOS QUE LA MUNICIPALIDAD DE HAMURA TIENE SERVICIO EN ESPAÑOL LOS DIAS LUNES, MIERCOLES Y VIERNES, EN EL HORARIO DE 9:00 ~16:00 HS.